ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, le 30 octobre 1969, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "pris en exécution des articles 3 et 14 de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et ceux du secteur privé", a donné le 1er décembre 1969 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 30e oktober 1969 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "genomen in uitvoering van de artikelen 3 en 14 van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector", heeft de 1e december 1969 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat propose d'apporter au texte du projet diverses modifications de forme qui n'appellent pas de commentaires et qui ont reçu l'accord du fonctionnaire délégué par le Ministre des Finances.

Le texte suivant est proposé :

ARRETE ROYAL PRIS EN EXECUTION DES ARTICLES 3 ET 14 DE LA LOI DU 5 AOUT 1968 ETABLISSANT CERTAINES RELATIONS ENTRE LES REGIMES DE PENSIONS DU SECTEUR PUBLIC ET CEUX DU SECTEUR PRIVE.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et ceux du secteur privé, notamment les articles 3 et 14;

Considérant que la Caisse des ouvriers de l'Etat est une institution au sens de l'article 1er de la loi du 5 août 1968 et qu'il importe de prendre certaines mesures d'exécution, notamment à l'égard de cette institution;

Vu l'avis du comité général de consultation syndicale;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

.../...

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et de Notre Ministre de la Prévoyance sociale,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

Lorsque les pensions de retraite et les pensions de survie sont entièrement à charge de la même institution, les sommes versées en exécution de l'article 1er de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et ceux du secteur privé, sont affectées :

1° au financement de l'ensemble des pensions de retraite et de survie, si celles-ci sont acquises à titre onéreux;

2° au financement des seules pensions de survie, si les pensions de retraite sont acquises gratuitement.

Article 2.-

Lorsque les pensions de retraite ou une quote-part de celles-ci et les pensions de survie ou une quote-part de celles-ci tombent, bien qu'elles soient relatives aux mêmes services rendus admissibles par la loi, à charge d'institutions distinctes, la moitié des sommes à verser en application de l'article 1er de la loi du 5 août 1968 est affectée au financement des pensions de survie.

L'autre moitié est affectée au financement des pensions de retraite et versée à l'institution qui en supporte directement la charge ou à l'organisme d'intérêt public au sein duquel les services validés ont été accomplis, lorsque le personnel y bénéficie du régime de pension prévu par la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit. .../...

Article 3.-

Par dérogation à l'article 2, les sommes visées à l'article 1er de la loi du 5 août 1968 sont entièrement versées à la Caisse des ouvriers de l'Etat, lorsqu'elles concernent des services admissibles pour le calcul de la pension de retraite des ouvriers payée par cette Caisse pour le compte du Trésor public.

Article 4.-

Le transfert des montants dus en application de l'article 1er de la loi du 5 août 1968 doit être exécuté dans les six mois de la demande de l'institution à laquelle les sommes doivent être versées.

Le délai fixé par l'alinéa 1er n'est pas applicable si l'admissibilité des services prévue par l'article 1er de la loi du 5 août 1968 a été acquise avant la publication de la loi, mais ce délai est applicable lorsque l'intéressé a déjà obtenu une pension dans le secteur public ou lorsqu'il est décédé et qu'aucune prestation n'a été accordée dans le régime de pensions des ouvriers, employés ou marins en raison de services donnant lieu à l'application de l'article 1er de la loi du 5 août 1968.

Article 5.-

... (comme à l'article 6 du projet du Gouvernement)...

... (suivent la signature et les contreseings comme au projet) ...

De Raad van State stelt voor, in de tekst van het ontwerp een aantal vormwijzigingen aan te brengen, die geen commentaar behoeven en waarmede de door de Minister van Financiën gemachtigde ambtenaar zijn instemming heeft betuigd.

Men leze de tekst als volgt :

KONINKLIJK BESLUIT VASTGESTELD TER UITVOERING VAN DE ARTIKELEN 3 EN 14 VAN DE WET VAN 5 AUGUSTUS 1968 TOT VASTSTELLING VAN EEN ZEKER VERBAND TUSSEN DE PENSIOENSTELSELS VAN DE OPENBARE SECTOR EN DIE VAN DE PRIVE-SECTOR.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Gelet op de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector, inzonderheid op de artikelen 3 en 14;

Overwegende dat de Rijkswerkliedenkas een instelling is in de zin van artikel 1 van de wet van 5 augustus 1968 en dat het nodig is een aantal uitvoeringsmaatregelen vast te stellen, inzonderheid ten aanzien van die instelling;

Gelet op het advies van de algemene syndicale raad van advies;

Gelet op het advies van de Raad van State;

.../...

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en van Onze Minister van Sociale Voorzorg,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.-

Wanneer de rustpensioenen en de overlevingspensioenen geheel ten laste van dezelfde instelling komen, worden de sommen die gestort zijn ter uitvoering van artikel 1 van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector bestemd :

1° voor de financiering van de rust- en overlevingspensioenen, als deze onder bezwarende titel zijn verkregen;

2° voor de financiering van de overlevingspensioenen alleen, als de rustpensioenen om niet zijn verkregen.

Artikel 2.-

Wanneer de rustpensioenen of een gedeelte daarvan en de overlevingspensioenen of een gedeelte daarvan, ofschoon zij betrekking hebben op dezelfde door de wet aanneembaar verklaarde diensten, ten laste van verschillende instellingen komen, wordt de helft van de krachtens artikel 1 van de wet van 5 augustus 1968 te storten sommen bestemd voor de financiering van de overlevingspensioenen.

De andere helft wordt bestemd voor de financiering van de rustpensioenen en gestort aan de instelling die de last ervan rechtstreeks draagt, of aan de instelling van openbaar nut waar de gevalideerde diensten verricht zijn, wanneer het personeel er de pensioenregeling geniet welke vastgesteld is in de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden.

.../...

Artikel 3.-

In afwijking van artikel 2 worden de sommen, bedoeld in artikel 1 van de wet van 5 augustus 1968, geheel aan de Rijkswerkliedenkas gestort, wanneer zij betrekking hebben op diensten die aanneembaar zijn voor het berekenen van het arbeidersrustpensioen door die kas betaald voor rekening van de Staatskas.

Artikel 4.-

De overdracht van de krachtens artikel 1 van de wet van 5 augustus 1968 verschuldigde bedragen moet worden verricht binnen zes maanden na de aanvraag van de instelling waaraan de sommen gestort moeten worden.

De in het eerste lid bepaalde termijn is niet van toepassing als de in artikel 1 van de wet van 5 augustus 1968 bedoelde aanneembaarheid van de diensten verkregen is vóór de bekendmaking van de wet, maar is wel van toepassing als de betrokkene reeds een pensioen in de openbare sector verkregen heeft of als hij overleden is, en geen uitkering in de pensioenregeling voor arbeiders, bedienden of zeelieden verleend is wegens diensten die aanleiding geven tot toepassing van artikel 1 van de wet van 5 augustus 1968.

Artikel 5.-

Onze Ministers zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

...(dagtekening, ondertekening en medeondertekening zoals in het Regeringsontwerp)...

---

mbre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
eurs :	G. VAN BUNNEN,	conseiller d'Etat,	président,
ren :		staatsraad,	voorzitter,
	J. MASQUELIN,	conseillers d'Etat,	
ne :	G. CISELET,	staatsraden,	
ouw :			
sieurs :	P. DE VISSCHER,	assesseurs de la	
Heren :		section de législation,	
	M. VERSCHELDEN,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	M. JACQUEMIJN,	greffier adjoint,	greffier.
		adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, substitut de l'auditeur général.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, substituut-auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) M. JACQUEMIJN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G. VAN BUNNEN.